

Nicht amtlich publizierte Fassung. Verbindlich ist nur die  
Version, welche in der Amtlichen Sammlung publiziert wird.



# Verordnung über technische Anforderungen an Traktoren und deren Anhänger (TAFV 2)

vom ...

---

*Der Schweizerische Bundesrat,*

gestützt auf die Artikel 8 Absatz 1, 9 Absätze 1<sup>bis</sup> und 3, 25 sowie 106 Absätze 1, 6 und 10 des Strassenverkehrsgesetzes vom 19. Dezember 1958<sup>1</sup> (SVG),

*verordnet:*

## **Art. 1** Gegenstand und Geltungsbereich

<sup>1</sup> Diese Verordnung regelt technische Anforderungen für Fahrzeuge, Fahrzeugsysteme, Fahrzeugteile und Ausrüstungen nach Absatz 2.

<sup>2</sup> Sie gilt für Traktoren (Art. 11 Abs. 2 Bst. h der Verordnung vom 19. Juni 1995<sup>2</sup> über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge; VTS) und für deren Anhänger.

## **Art. 2** Fahrzeugprüfung und Abgaswartung

Die Zulassungsprüfung, die Nachprüfung und die Abgaswartung von Fahrzeugen nach Artikel 1 Absatz 2 richten sich nach der VTS<sup>3</sup>.

## **Art. 3** Begriffe

Es gelten die Begriffsbestimmungen der Verordnung vom 19. Juni 1995<sup>4</sup> über die Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen (TGV).

SR 741.413

- 1 SR 741.01
- 2 SR 741.41
- 3 SR 741.41
- 4 SR 741.511

**Art. 4** Internationale Regelungen

<sup>1</sup> Die in dieser Verordnung aufgeführten Rechtsakte der Europäischen Union (EU) gelten in der in Anhang 2 VTS<sup>5</sup> festgelegten Fassung.

<sup>2</sup> Verweisen diese EU-Rechtsakte ihrerseits auf Bestimmungen anderer EU-Rechtsakte oder auf Bestimmungen von UNECE-Reglementen<sup>6</sup>, so gelten auch diese Bestimmungen; massgebend ist dabei die in Anhang 2 VTS festgelegte Fassung.

<sup>3</sup> Für die Anwendung der in Anhang 2 VTS aufgeführten internationalen Regelungen gelten die in den jeweiligen Regelungen enthaltenen Übergangsbestimmungen, wobei für die Zulassung auf den Zeitpunkt der Einfuhr oder der Herstellung in der Schweiz abgestellt wird.

**Art. 5** Fahrzeugeinteilung nach EU- und nach Schweizer Recht

In Anhang 1 ist festgelegt, welchen Schweizer Fahrzeugkategorien die EU-Fahrzeugklassen nach Artikel 4 der Verordnung (EU) Nr. 167/2013 entsprechen.

**Art. 6** Anerkennung von EU-Genehmigungen und -Bescheinigungen

Die Anerkennung von EU-Gesamtgenehmigungen, EU-Teilgenehmigungen und EU-Übereinstimmungsbescheinigungen ist in Artikel 1 Absatz 2 und Anhang 1 Kapitel 13 des Abkommens vom 21. Juni 1999<sup>7</sup> zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über die gegenseitige Anerkennung von Konformitätsbewertungen geregelt. Vorbehalten bleibt Artikel 4 Absatz 3.

**Art. 7** Technische Anforderungen

<sup>1</sup> In Anhang 2 sind technische Anforderungen für Fahrzeuge nach Artikel 1 Absatz 2 enthalten.

<sup>2</sup> Absatz 1 gilt nicht für:

- a. Fahrzeuge nach Artikel 2 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 167/2013;
- b. Fahrzeuge, die auch auf Schienen, zu Wasser oder in der Luft verwendet werden;
- c. Fahrzeuge eines Fahrzeugtyps nach Artikel 37 der Verordnung (EU) Nr. 167/2013.

<sup>5</sup> SR 741.41

<sup>6</sup> Textausgaben der UNECE-Reglemente können beim Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur der Bundesrepublik Deutschland kostenlos abgerufen werden unter [www.bmvi.de](http://www.bmvi.de) > Verkehr und Mobilität > Verkehrsteilnehmer > Fahrzeuge > Kfz-technische Vorschriften > UN/ECE-Regelungen, oder sie können gegen Bezahlung bezogen werden beim Bundesamt für Strassen, Abteilung Strassenverkehr, 3003 Bern.

<sup>7</sup> SR 0.946.526.81

**Art. 8** Verhältnis zu den technischen Anforderungen nach der VTS

Für Fahrzeuge, für die keine EU-Genehmigungen nach Artikel 6 oder entsprechende Konformitätserklärungen des Herstellers oder der Herstellerin vorliegen, gelten die technischen Anforderungen der VTS<sup>8</sup>.

**Art. 9** Aufhebung und Änderung anderer Erlasse

Die Aufhebung und die Änderung anderer Erlasse werden in Anhang 3 geregelt.

**Art. 10** Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 15. Januar 2017 in Kraft.

...

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident: Johann N. Schneider-Ammann

Der Bundeskanzler: Walter Thurnherr

*Anhang 1*  
(Art. 5)**Fahrzeugeinteilung nach EU- und nach Schweizer Recht**

---

| EU                                  | Schweiz  |
|-------------------------------------|--|
| Zugmaschine auf Rädern (T)          | Traktor (Art. 11 Abs. 2 Bst. h VTS <sup>9</sup> )    |
| Zugmaschine auf Gleisketten (C)     | Raupenfahrzeug (Art. 26 Abs. 1 VTS)                  |
| Anhänger (R)                        | Sachtransportanhänger<br>(Art. 20 Abs. 2 Bst. a VTS) |
| gezogenes auswechselbares Gerät (S) | Arbeitsanhänger (Art. 22 VTS)                        |

---

<sup>9</sup> SR 741.41

*Anhang 2*  
(Art. 7 Abs. 1)

## **Technische Anforderungen**

- 1 Verordnung (EU) Nr. 167/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Februar 2013 über die Genehmigung und Marktüberwachung von land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen.
- 2 Delegierte Verordnung (EU) Nr. 1322/2014 der Kommission vom 19. September 2014 zur Ergänzung und Änderung der Verordnung (EU) Nr. 167/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates hinsichtlich der Anforderungen an die Bauweise von Fahrzeugen und der allgemeinen Anforderungen im Zusammenhang mit der Typgenehmigung von land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen.
- 3 Delegierte Verordnung (EU) 2015/68 der Kommission vom 15. Oktober 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 167/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates hinsichtlich der Anforderungen für die Bremsen von Fahrzeugen im Zusammenhang mit der Typgenehmigung von land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen.
- 4 Delegierte Verordnung (EU) 2015/96 der Kommission vom 1. Oktober 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 167/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates in Bezug auf die Anforderungen an die Umweltverträglichkeit und die Leistung der Antriebseinheit von land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen.
- 5 Delegierte Verordnung (EU) 2015/208 der Kommission vom 8. Dezember 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 167/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates hinsichtlich der Anforderungen an die funktionale Sicherheit von Fahrzeugen für die Genehmigung von land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen.

*Anhang 3*  
(Art. 9)**Aufhebung und Änderung anderer Erlasse****I**

Die Verordnung vom 19. Juni 1995<sup>10</sup> über technische Anforderungen an landwirtschaftliche Traktoren und deren Anhänger wird aufgehoben.

**II**

Die Maschinenverordnung vom 2. April 2008<sup>11</sup> wird wie folgt geändert:

*Ersatz eines Ausdrucks*

*Betrifft nur den französischen und den italienischen Text.*

*Art. 1 Abs. 1–3*

<sup>1</sup> Diese Verordnung regelt das Inverkehrbringen und die Marktüberwachung betreffend Maschinen nach der Richtlinie 2006/42/EG<sup>12</sup> (EU-Maschinenrichtlinie).

<sup>2</sup> Der Geltungsbereich richtet sich nach Artikel 1 der EU-Maschinenrichtlinie. Deren Artikel 3 gilt sinngemäss.

<sup>2bis</sup> Es gelten die Begriffe nach Artikel 2 der EU-Maschinenrichtlinie. Zudem gelten die Ausdrucksentsprechungen nach Anhang 1 Ziffer 1.

<sup>3</sup> Wird in dieser Verordnung auf Bestimmungen der EU-Maschinenrichtlinie verwiesen, die ihrerseits auf anderes EU-Recht verweisen, so gilt statt dieses EU-Rechts das schweizerische Recht nach Anhang 1 Ziffer 2.

<sup>10</sup> AS **1995** 4171, **1998** 1796 2475, **2000** 2398, **2002** 3182, **2005** 4181, **2007** 2181, **2009** 5797, **2012** 1915

<sup>11</sup> SR **819.14**

<sup>12</sup> Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung), ABl. L 157 vom 9.6.2006, S. 24; zuletzt geändert durch Richtlinie 2014/33/EU, ABl. L 96 vom 29.3.2014, S. 251.

*Anhang 1 Klammerverweis bei der Anhangnummer sowie Ziff. 1 und 2*(Art. 1 Abs. 2<sup>bis</sup> und 3)**Entsprechungen von Ausdrücken und anwendbarem Recht**

1. Für die korrekte Auslegung der Ausdrücke, die in der EU-Maschinenrichtlinie<sup>13</sup>, auf die in dieser Verordnung verwiesen wird, genannt werden, gelten die folgenden Entsprechungen:

## a. Deutsche Ausdrücke

| EU                                     | Schweiz                                 |
|--|---|
| Inverkehrbringen in der Gemeinschaft   | Inverkehrbringen in der Schweiz         |
| Inbetriebnahme in der Gemeinschaft     | Inbetriebnahme in der Schweiz           |
| in der Gemeinschaft ansässige Personen | in der Schweiz niedergelassene Personen |
| Mitgliedstaat                          | Schweiz                                 |
| einzelstaatlich                        | schweizerisch                           |
| Marktaufsicht/Marktüberwachung         | Marktüberwachung                        |
| benannte Stelle                        | Konformitätsbewertungsstelle            |
| EG-Konformitätserklärung               | Konformitätserklärung                   |
| EG-Baumusterprüfbescheinigung          | Baumusterprüfbescheinigung              |
| EG-Baumusterprüfung                    | Baumusterprüfung                        |
| EG-Baumusterprüfverfahren              | Baumusterprüfverfahren                  |

## b. Französische Ausdrücke

| EU                                    | Schweiz                      |
|---------------------------------------|------------------------------|
| mise sur le marché dans la Communauté | mise sur le marché en Suisse |
| mise en service dans la Communauté    | mise en service en Suisse    |
| personne établie dans la Communauté   | personne établie en Suisse   |

<sup>13</sup> Siehe Fussnote zu Art. 1 Abs. 1.

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| état membre                     | Suisse                                  |
| national                        | suisse                                  |
| organisme notifié               | organisme d'évaluation de la conformité |
| déclaration CE de conformité    | déclaration de conformité               |
| attestation d'examen CE de type | certificat d'examen de type             |
| examen CE de type               | examen de type                          |
| procédure d'examen CE de type   | procédure d'examen de type              |

### c. Italienische Ausdrücke

| EU   | Schweiz                                   |
|--|---|
| immissione sul mercato all'interno della Comunità    | immissione sul mercato in Svizzera        |
| messa in servizio all'interno della Comunità         | messa in servizio in Svizzera             |
| persona stabilita all'interno della Comunità         | persona domiciliata in Svizzera           |
| stato membro nazionale                               | Svizzera svizzero                         |
| organismo notificato                                 | organismo di valutazione della conformità |
| dichiarazione CE di conformità                       | dichiarazione di conformità               |
| attestato d'esame CE del tipo                        | attestato d'esame del tipo                |
| esame CE del tipo                                    | esame del tipo                            |
| procedura per la certificazione di esame CE del tipo | procedura per la certificazione di esame  |

2. Wird in dieser Verordnung auf Bestimmungen der EU-Maschinenrichtlinie verwiesen, die ihrerseits auf anderes EU-Recht verweisen, so gilt statt dieses EU-Rechts das folgende schweizerische Recht:

---

|   |   |
|---|---|
| <p><i>Richtlinie 2003/37/EG:</i> Richtlinie 2003/37/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Mai 2003 über die Typgenehmigung für land- oder forstwirtschaftliche Zugmaschinen, ihre Anhänger und die von ihnen gezogenen auswechselbaren Maschinen sowie für Systeme, Bauteile und selbstständige technische Einheiten dieser Fahrzeuge und zur Aufhebung der Richtlinie 74/150/EWG, ABl. L 171 vom 9.7.2003, S. 1 (ersetzt durch Verordnung (EU) Nr. 167/2013, ABl. L 60 vom 2.3.2013, S. 1).</p> | <p>Verordnung über technische Anforderungen an Traktoren und deren Anhänger (TAFV 2; SR 741.413)</p>  |
| <p><i>Richtlinie 70/156/EWG:</i> Richtlinie 70/156/EWG des Rates vom 6. Februar 1970 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Betriebserlaubnis für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger, ABl. L 42 vom 23.2.1970, S. 1 (ersetzt durch Richtlinie 2007/46/EG, ABl. L 263 vom 9.10.2007, S. 1).</p>   | <p>Verordnung über technische Anforderungen an Transpormotorwagen und deren Anhänger (TAFV 1; SR 741.412)</p>   |
| <p><i>Richtlinie 2002/24/EG:</i> Richtlinie 2002/24/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. März 2002 über die Typgenehmigung für zweirädrige oder dreirädrige Kraftfahrzeuge und zur Aufhebung der Richtlinie 92/61/EWG des Rates, ABl. L 124 vom 9.5.2002, S. 1 (ersetzt durch Verordnung (EU) Nr. 168/2013, ABl. L 60 vom 2.3.2013, S. 52).</p>   | <p>Verordnung über die Anerkennung von EU-Genehmigungen und über technische Anforderungen an Motorräder, Leicht-, Klein- und dreirädrige Motorfahrzeuge sowie Motorfahrräder (TAFV 3; SR 741.414)</p> |
| <p><i>Richtlinie 73/23/EWG:</i> Richtlinie 73/23/EWG des Rates vom 19. Februar 1973 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen (Niederspannungsrichtlinie), ABl. L 77 vom 26.3.1973, S. 29 (ersetzt durch Richtlinie 2006/95/EG, ABl. L 374 vom 27.12.2006, S. 10).</p>  | <p>Verordnung über elektrische Niederspannungserzeugnisse (NEV; SR734.26)</p>   |
| <p><i>Verordnung (EG) Nr. 1107/2009:</i> Verordnung (EG) Nr. 1107/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009 über das Inverkehrbringen von Pflanzenschutzmitteln und zur Aufhebung der Richtlinien 79/117/EWG und 91/414/EWG des Rates, ABl. L 309 vom 24.11.2009, S. 1.</p>   | <p>Pflanzenschutzmittelverordnung (PSMV; SR 916.161)</p>  |

*Richtlinie 2009/128/EG*: Richtlinie 2009/128/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009 über einen Aktionsrahmen der Gemeinschaft für die nachhaltige Verwendung von Pestiziden, ABl. L 309 vom 24.11.2009, S. 71.

die folgenden drei Verordnungen:

1. Pflanzenschutzmittelverordnung (PSMV; SR 916.161),
  2. Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung (ChemRRV; SR 814.81),
  3. Direktzahlungsverordnung (DZV; SR 910.13)
-

